

La narratología y la estilística en el cuento tsotsil “Pepench’uch”: Un análisis lingüístico-literario

Narratology and stylistics in the Tzotzil tale "Pepench'uch": A linguistic-literary analysis

Jesús Moreno Mata ^a

Abstract:

Through a linguistic-literary study we deal with recognizing and explaining the characteristics of the Tzotzil story "Pepench'uch". Our objective is to explore the aspects that make up the narrative structure of the indigenous tale from the perspective of narratology and from the perspective of stylistics. We make special reference to literary creation as a starting point to observe the worldview of the Tzotzil culture in its oral traditions and in its linguistic expressions. The acceptance of this form of analysis of the stories that arise directly from the indigenous popular narratives can favor a new perspective of the studies of literature and language teaching from the same Mexican indigenous culture.

Keywords:

Narratology, stylistics, story, culture, tzotzil.

Resumen:

A través de un estudio lingüístico-literario nos ocupamos de reconocer y explicar las características que posee el cuento tsotsil “Pepench’uch”. Nuestro objetivo consiste en explorar los aspectos que conforman la estructura narrativa del cuento indigenista desde la perspectiva de la narratología y desde la perspectiva de la estilística. Hacemos especial referencia la creación literaria como punto de partida para observar la cosmovisión de la cultura tsotsil en sus tradiciones orales y en sus expresiones lingüísticas. La aceptación de esta forma de análisis de los cuentos que surgen directamente de las narrativas populares indígenas puede favorecer a una nueva perspectiva de los estudios de la literatura y de la enseñanza de lengua desde la misma cultura indígena mexicana.

Palabras Clave:

Narratología, estilística, cuento, cultura, tsotsil.

^a Jesús Moreno Mata, Universidad Veracruzana, <https://orcid.org/0009-0001-5772-1349>, Email: sociologo_jesumorenomata@hotmail.com

Introducción

Los estudios lingüístico-literarios son recursos fundamentales para el desarrollo del conocimiento en las aulas, independientemente de los fines a los que deseen llegar los docentes, no obstante, es cada vez más importante conocer los elementos discursivos de la creación literaria, entendida como géneros discursivos.

Autores como Bajtín (1986) nos ofrecen una noción sobre el concepto de géneros discursivos, la cual nos invita a interpretar su idea sobre la que nos establece como “enunciados” en los que, claramente distinguimos que se trata de expresiones de la lengua cuya forma y contenido guardan una estrecha relación con la esfera particular con la que está siendo utilizada, y así, tal cual lo señala Mijaíl Bajtín en su obra *El problema de los géneros discursivos. En estética de la creación verbal*. Para ello, podemos considerar que la relación texto-contexto permiten la creación del discurso y su caracterización como género que está en la relación de su forma con su fondo, y así, es que tipificamos la figura del cuento en razón de su formalidad, de su estructura y, desde luego, de su función.

Por otra parte, reconocemos que van Dijk (1999) establece que, para reconocer la integración del conocimiento en el discurso, es preciso distinguir entre algunos aspectos fundamentales, el primero de ellos está en la representación simbólica que el hablante está integrando en la literariedad de su narrativa, esto supone la creación semántica de lo que refleja de la realidad social a la que pertenece. La integración semántica del concepto al que se refiere la representación del hablante no se limita a lo proposicional y se sirve de otros elementos que le acompañan en el enfoque dinámico que caracteriza al discurso, por lo que en ningún momento se limita a la estática textual del recurso narrativo. Y así es que tiene pertinencia esta aventura de la incursión en la literatura indígena mexicana que nos permite conocer más sobre su manera de comprender al mundo, de vivir, de pensar y convivir en comunidad, así como en otras formas en que podemos apreciar su diversidad y cultura literaria.

Este estudio que realizamos consiste en un análisis narratológico y estilístico del cuento de la tradición oral tsotsil, el cual tiene elementos discursivos que, desde un enfoque lingüístico-literario posee en cuanto a su calidad literaria y en cuanto a los aspectos antropológicos que bien vale la pena reconocer en esta cultura indígena mexicana.

La pertinencia de este trabajo de investigación se remite al interés que se ha despertado en la literatura mexicana del siglo XX y ahora del siglo XXI, en el que los temas de los cuentos definen aspectos importantes de lo que ahora es su clasificación, su relevancia y su viabilidad en la educación.

Al hablar del *pepench'uch'* encontramos que la representación del personaje implica justificar ciertas acciones que reconocen la legítima defensa de acontecimientos que ocurren en el mundo de la naturaleza y que van de la mano con algunas prácticas antiguas que se daban en comunidades como ésta en la que se crea a este singular protagonista en la tradición oral tsotsil.

Entre otras consideraciones más, también ha sido oportuno destacar que en este estudio hemos logrado reconocer aspectos propios de la narratología y de la estilística que se encuentran presentes en la creación literaria de la tradición oral tsotsil, que, como es en este caso, y así, es que esta investigación logra profundizar el conocimiento sociocultural de la etnia

tsotsil y de una enseñanza que le es fundamental para acercarnos a comprender el contexto familiar y comunal en el que se alcanza a apreciar una parte de su cosmovisión y de sus costumbres.

Por último, es necesario decir que, para nosotros ha sido muy importante explorar en este estudio de la creación literaria en la diversidad cultural pues con ello estamos seguros de poder reafirmar la temática de la literatura en el cuento indigenista mexicano que ya se postula con mayor impacto en el siglo XXI, por lo que la aceptación de esta forma de realizar el estudio de los cuentos y relatos de la tradición oral indígena en sus diferentes modalidades puede aportar no solo mucho conocimiento a la antropología y a la sociología, sino también a las ciencias del lenguaje, a las ciencias de la educación y en especial a la literatura en general.

Marco de referencia

El modelo de análisis que se ocupa, pertenece a los estudios de la literatura y de la lingüística especialmente pero se refiere a un tipo de estudio especializado en el reconocimiento de elementos textuales y contextuales del género discursivo narrativo, el cual se ocupa para estudios de la teoría y la crítica literaria, no obstante, se busca aportar una idea sugerente a los estudios de la literatura aplicada y de la lingüística en el ámbito cultural en México, puesto que algunas veces, cuentos como éste son necesarios para difundir la cultura, la enseñanza de lengua, y la diversidad cultural en México. Por ello, es que deseamos ofrecer esta alternativa y conocer cada cuento en su lugar de origen para mostrar que cada uno de ellos tiene particularidades específicas y orígenes propios, como lo es en el caso de este cuento que tiene su origen en la tradición oral tsotsil, con algunas diferencias considerables, como es el caso de la literatura infantil que es parte de un contexto determinado dentro de una comunidad discursiva y de cuyas formaciones lingüísticas y sociales se muestran y se usan en su contexto. Hemos optado por considerar el marco teórico y de referencia que nos brinda una perspectiva apoyada en el análisis discursivo desde un enfoque meramente lingüístico-literario, fundamentalmente basado en la narratología y en la estilística por ser lo más cercano a las preocupaciones que motivaron esta investigación, por la cual es pertinente ocupar un reforzamiento de dos postulados teóricos basados en la narratología y en la estilística que nos orienten a ocupar estos recursos como metodología y que sirvan en ampliar las formas de abordar el objeto de estudio y enriquecer considerablemente el estudio del cuento tsotsil de esta cultura mexicana y, a su vez, consideramos que los elementos se pueden reconocer con mayor facilidad y descubrir aspectos esenciales de la tradición oral.

La comunidad de Santa Anita

Santa Anita es una pequeña comunidad que se sitúa en la entrada del municipio de Simojovel de Allende, Chiapas. La naturaleza es abundante a sus alrededores, la mayoría de los habitantes trabajan en la agricultura y algunos de ellos se ocupan de minería, otros en la elaboración de joyas de ámbar y otros más trabajan en la albañilería. Su lengua materna es el tsotsil. Las fiestas de diciembre se realizan en la Iglesia de Santa Anita. La principal prioridad en esta comunidad actualmente es la

educación y por ello es que se busca que existan apoyos para las escuelas y encuentren mejores oportunidades los habitantes en esta comunidad y también se fomenta la lengua tsotsil en su escuela.

La importancia del cuento denominado Pepench'uch' en Santa Anita es mucho, pues el uso que tiene en la tradición oral es de carácter familiar, es un cuento muy conocido y popular en esta zona de Chiapas porque de los padres de familia sobresale la creencia en este tipo de conocimiento ancestral que le fue transmitida por la generación anterior y la mayoría de los cuentos populares en esta comunidad han tenido un auge sobre la enseñanza de la lengua tsotsil como aprendizaje que forma parte de la conducta ya que es así como los niños adquieren conocimiento.

A continuación, se muestra un mapa elaborado a través de la aplicación de Geofolio (2023) en el que se expresa de manera detallada la ubicación geográfica exacta de la comunidad de Santa Anita (lugar en el que se realiza este estudio) que pertenece al municipio de Simojovel de Allende en el Estado de Chiapas.



Figura 1: Elaborado a través de Geofolio;2023

El cuento “Pepench'uch'”

En esta experiencia de investigación, hemos logrado contactar a una habitante de nombre Ángela Pérez López que pertenece a la comunidad de Santa Anita en el municipio de Simojovel de Allende, y ella nos apoyó con toda la información que hemos recibido para realizar este estudio, en el cual, nos ofreció este cuento popular tsotsil que lleva por nombre “Pepench'uch'” el cual es más bien un relato de la tradición oral de esta pequeña comunidad indígena en el norte de Chiapas.

Este cuento es una narración muy antigua que se ha venido transmitiendo de generación en generación. Los padres de familia le dan uso este cuento del pepench'uch' como un entretenimiento en familia, además a través del mismo tienden a dar a conocer como era la vida de los seres humanos en la antigüedad, ya que suele ser muy extraño, misterioso y muy oscuro que se encuentra relacionado con seres sobrenaturales buenos y malos, donde en algunas ocasiones la vida humana se ve perjudicada en la obra de estos sobrenaturales, es decir, que sus estilos de vidas son muy diferentes a comparación de hoy. El cuento que se ha construido y del cual no se sabe mucho

más allá de este municipio que hemos mencionado, pertenece a los hablantes de la lengua tsotsil, es parte de su identidad y de su cultura, es también un producto de mucho tiempo en la historia de este pequeño pueblo y que encierra una razón de ser sobre las prácticas que se realizan en esta comunidad en cuanto a los usos de las plantas que ocupan para sus cuidados en temas de salud.

Pepench'uch' representa a la vegetación (las plantas) con las que alivian el dolor y que se ocupan en la vida diaria de los habitantes de esta región en el sur del país, y sirve de mucho para conservar las creencias y formas rituales de sobrellevar el tratamiento que se celebra en esta pequeña comunidad que todavía carece de muchos servicios y que cada vez muestra mayor apertura a otros conocimientos y educación,

Este cuento consiste en que un pequeño animalito, curioso, inteligente y muy peculiar es el que se manifiesta como un notable protagonista en todo momento a lo largo de la historia, pues en él se pueden interpretar muchas ideas de acuerdo a su comportamiento y acciones, pues es una mariposa con los ojos grandes, labios rojos, con todo su cuerpo verde como si se tratara de una hoja verde de alguna planta misteriosa de la región. Busca ser atendido por una mujer adulta en la que se esconde durante las noches al abrigo de su cuerpo, justo como si fuera un embarazo, pero sin serlo, y así vive con ella, saliendo durante el día a comportarse como un niño normal que convive en familia, y así cohabita con el señor y la señora que lo cuidan, hasta que, por un error, un día el Pepench'uch' pierde la vida y se termina esta historia.

La muestra

Pepench'uch'

Ta vo'one oy la jun naklom jun vinik y ants, ja jun jnaklom ti ch'abal yolike. Li antse mu x-alaje yu'un oy la jun chon xchi'ino ta sch'ut li chone ja la mu xak' sch'ij li olole. Pepen ch'uch' sbij li chone. Ta k'ak'altike li chone ta lok' li ta xch'ut li antse ,li antse tslapbe la lek sk'u lo chone.je xa k'ucha'al jun olol. Jun k'alal li vinike laj yal li yajnile

Ants taj k'an taj ue' balen-ua. Xut li yajnile. Li vinike sob jilik batel ta a'mtel ta spoled cajpetik yu'un ja yorail. Li antse lik smeltsan li k'usi chtun yu'un suenta li balen -uaje la slakan li xchenek'e y la slakan spanil suenta li balen uaje. Li antse la snop k'usba xu' tspas xchi'uk li xch'uch'al li balen-uaje. Laj snop la stakbatel li pepench'uch'e yu'un ja ak'o bat yalbe li vinike ak'o xich'batel ch'uch', li chone jibat ti bu ch-a'mtel li vinike. Li vinike lik yai ti oy k'usi ch-nik ti bu oy ch'uch'tike. Jibat la sk'el la yil ti ja' jun chone lajla smil ya machit. li vinike bat ora jisut ta ya'amtel. Ji k'ot ta snael. Li yajnile la sjak'be li smalale me laj yil li olole. Li vinike laj yalbe li yajnile bu li olole ja' no'ox ji ta jkot chon ch-avantajmek pe laj mil komel. Xi li vinike. Ta tsakale li antse lik yil olol.

Fuente: Ángela Pérez López

Pepench'uch' **(Mariposa de hoja verde)**

Hace mucho tiempo hubo una vez una pareja que no podían tener hijos. La mujer no podía quedar embarazada por que un animal misterioso hace que no se quedara ya que éste habita en el vientre de la mujer. El animal se llamaba pepench'uch'. Se cuenta que el animal se sale en el día para convivir con la mujer, la mujer le pone su ropita al pepench'uch' como si fuera un bebé. Un día el hombre le dijo a su mujer.

Mujer quiero que prepares unos tamales de frijol. Dijo el hombre. El hombre se levantó muy temprano para ir a trabajar en limpiar el cafetal porque es la temporada de limpiar. La mujer empezó a buscar todo lo necesario para la preparación del tamal puso a cocer su frijol y también puso a cocer su nixtamal. La mujer pensó como haría para conseguir la hoja de plátano para su tamal. Se le ocurrió enviar al pepench'uch' para avisarle al hombre a que llevará las hojas, el animal se fue hasta donde estaba trabajando el hombre. El hombre empezó a percibir un sonido muy extraño que provenía en el área de las plantas, dichas hojas se utilizan para la preparación del tamal. Lo vio que era un animal extraño, lo mató a filo de su machete. El hombre ya tarde regresó a su casa. La mujer enseguida le pregunto a su marido si llegó su hijo. El hombre le dijo a su mujer si ni hijos tienes, sólo llegó un animal muy extraño que estaba entre las plantas y gritaba mucho, pero lo maté. Dijo el hombre. Desde ese día la mujer al fin pudo quedarse embarazada.

Fuente: Ángela Pérez López

La enseñanza del cuento

Leland, Lewison y Harste sostienen que “La literatura infantil está incluida en los planes de estudio del nivel básico: preescolar, primaria y secundaria”, (2021, p.5) lo cual es muy cierto, incluso en México los libros de texto y los de lecturas que se producen a veces recurren mucho a los relatos de la tradición oral, con el propósito de fomentar el gusto por la lectura, sin embargo, no siempre logran recopilar todos los cuentos o relatos que se crean en el seno de las comunidades indígenas mexicanas. Y por ello es que es oportuno y necesario conocer más sobre este tipo de creaciones literarias que pueden favorecer mucho a la educación en el aula y apoyar el que se genera en familia.

El estudio del cuento como fenómeno literario está considerado como uno de los recursos didácticos más importantes en la enseñanza de la lengua, en la promoción de la lectura y en la comprensión lectora, no obstante, los estudios que se han hecho desde la perspectiva que sea en el ámbito de los estudios lingüístico-literarios quedan todavía muy distantes de lo que se necesita para optimizar y para despejar dudas y problemas que ya se han planteado diversos investigadores sobre temas en esta materia, tales como lo son los cuentos que nacen en la tradición oral y que tienen una importante distinción

con los cuentos que se producen en el ámbito formal de las artes literarias, no obstante, ambos poseen el mismo nivel de la calidad en el contexto de la producción y creación literaria, con evidentes diferencias en cuanto a la tradición.

Es muy sabido que los cuentos son recursos didácticos muy comunes en las escuelas y en los espacios que ocupa el entorno familiar, cuyos fines en los niños son enteramente educativos, pues en ellos se fomentan conocimientos, moralidad, valores, creencias, costumbres, etc., y es por ello que el cuento y el relato se convierten especialmente en dos formas literarias que se fomentan y se reproducen en la infancia. Este es el caso de este cuento que se ocupa mucho en esta comunidad, y que ha sido creado por los mismos habitantes desde hace mucho tiempo para ser utilizado en el entorno familiar más que en el espacio escolar.

Es importante decir, que de acuerdo con la cosmovisión de la cultura y de acuerdo con lo que nos ha aportado Ángela Pérez López, lo que debemos reconocer en este sentido, y de acuerdo con los conocimientos lingüísticos, antropológicos y literarios de la tradición oral tsotsil, la entrevista que nos facilitó nos muestra lo siguiente:

1.- ¿Qué es Pepench'uch'?

Se dice que es un animal muy extraño, pero a la vez muy peculiar a las grandes mariposas que son coloridos, cuenta con un par de alas y tiene unos labios rojos.

1.- ¿k'usi ja' li pepench'uch'e?

ja la jun chon xi'i ti yan o taj meke xko'ola k'ucha'al junuk pepen ti nichimtik no'oxe oy la xik' y tsoj no'ox la sti'il ye.

2.- ¿Quiénes cuentan este cuento en la comunidad tsotsil?

Las personas mayores de la comunidad tanto como los padres de familia, enseñan a través de la historia cuento y entre otras.

2.- ¿buch'utik ta xalik li loil li'ie ta slumalil tsotsil?

Ta xalik li mol me'el xchi'uk li totil meil chanubtas yala'b snich'nabik.

3.- ¿Por qué es importante el cuento Pepench'uch'?

La importancia de este cuento es más que nada como un entretenimiento, para estar en familia, enseñar a través de cuentos ayuda a los niños a aprender más palabras y persuadir a los niños en su mundo de aprendizaje.

3 ¿k'ucha'al ti toj tsots sk'oplale li loil suenta pepench'uch'e?

Yu'un stunesik suenta xch'ayobil yo'onik xchu'uk suenta stsob sbail xchu'uk yala'b snich'nabike chanubtas vanik-o suenta ak'o xchanik lef k'opojel.

4.- ¿Qué nos enseña este cuento?

Pues en este caso nos estaría enseñando que la vida en los tiempos remotos es muy misteriosa. Y la importancia de los niños en una familia.

4.- ¿k'usi chi xchanubtasutik o li loil li'?

Chak' jnatik li k'ux-elan li kuxlejal ta vo'one ti toj yan to'ox-oe. Xchu'uk ti tsots sk'oplale li olole ta jun jnaklom.

5.- ¿Cómo puede ocuparse este cuento en el salón de clases?

Se podría utilizar como para aprender más vocabulario y apreciar el uso de las narraciones a través del tiempo, en un contexto para niños de 4 a 6 grados de primaria.

5.- ¿k'usba xu' xich' tunesel Sventa chanjun li loil li'ie?

Xu' xich' tunesel Sventa xchanik ep k'opetik ta bats'i k'op xchu'uk chich'ik ta muk'li loiletik suenta vo'one li oloetik suenta chani'm xchi'uk vakib graro ta iskuela.

De esta entrevista que se ha realizado a Ángela Pérez López, que ha sido la persona que nos ha llevado a conocer tanto el lugar como el cuento que motiva a esta investigación, es que hemos podido rescatar tanto en español como en tsotsil la forma en que los habitantes de la comunidad de Santa Anita en Simojovel de Allende, Chiapas han utilizado su tradición oral y sus creaciones literarias para la reproducción de sus sistemas de creencias, cultura y lengua.

El método

Considerando en primera instancia que el objetivo de nuestro trabajo es explicar el conjunto de elementos que existen en el género discursivo del relato popular “pepench'uch” como su género discursivo, desde un enfoque lingüístico, pero reconociendo que se trata de un subgénero literario, desde la perspectiva de la disciplina de la literatura es que comenzamos abriendo un planteamiento de la situación desde una perspectiva teórica en la que partimos para definir la idea de origen, y así, expresamos en seguida el contexto socio-cultural de la cultura tsotsil en el que se inscribe este objeto de estudio que es el cuento “pepench'uch”, luego de ellos, reconocemos los aspectos narratológicos, estilísticos y la caracterización de este producto lingüístico-literario como una realidad de la antropología lingüística y literaria en los cuales se da origen a la identidad a la cultura tsotsil por el contenido ceremonial de la tradición de la ofrenda a su creador.

Como lo señalamos en la introducción, nos interesa describir la estructura literaria del género y las particularidades del subgénero que lo caracterizan, de ahí que nuestro trabajo se inscriba en un análisis discursivo lingüístico-literario, toda vez que ello nos permitiría conocer la esencia de la cultura a través de su literatura fundamental. Creemos que un análisis como el aquí presentado puede ayudarnos a comprender la naturaleza de este tipo particular de discurso literario y, en un futuro,

ayudarnos a diseñar un plan de intervención para su enseñanza dentro y fuera del aula sobre de la cultura tsotsil.

Caracterización del estudio

Se trata de un estudio descriptivo y de tipo exploratorio, sobre la base de una muestra conformada por un cuento que muy popular en la comunidad de Santa Anita, en el municipio de Simojovel de Allende, en el Estado de Chiapas y perteneciente a la cultura tsotsil, la cual, resulta muy importante en cuanto a los usos y costumbres de esa comunidad indígena mexicana. Nos inclinamos por un estudio descriptivo puesto que nuestro interés es develar las características discursivas del género narrativo en este tipo de subgénero literario que es el cuento, sin detenernos en las causas que las generan. Se sustenta en un análisis lingüístico-literario, pasando por la narratología y el estilismo, puesto que no partimos de ninguna tesis o hipótesis, sino que esperamos que los propios hallazgos nos permitan llegar a ellas.

La selección de la muestra

La muestra está constituida por el cuento tsotsil “Pepench'uch”, pues se trata de un texto breve, cuya relación con el contexto es muy amplia, se dice que es el origen mismo de la cultura tsotsil “Pepench'uch”, del mismo modo, se identifica como una tradición ancestral en la que de generación en generación a sus hijos se les transmite el regalo de la cultura tsotsil “Pepench'uch”.

El criterio de selección de la muestra fue el siguiente:

- a) Es el cuento más importante de la cultura tsotsil “Pepench'uch”.
- b) Tiene una importante utilidad didáctica en el aula.
- c) Posee un referente cultural y alimentario.

Niveles y categorías de análisis

Para la descripción de nuestra muestra nos ubicamos en tres niveles de análisis:

- I. Nivel narratológico. En este nivel de análisis desarrollamos en una mera secuencia de conceptos, la explicación de los conceptos que desde la narratología se definen y se describen en el texto-discurso del cuento seleccionado, por ello, es que debemos reconocer que la narratología “es la forma y funcionamiento de la narrativa.” Broncano & Álvarez (1990) en ese funcionamiento encontramos lo que construye al subgénero del cuento que se ha recreado desde la tradición oral, del mismo modo, es que hemos de reconocer la estructura narrativa de este cuento.
- II. Nivel estilístico. En este nivel de análisis nos centramos en la descripción del cuento.

Para J. Middleton “El estilo es una cualidad del lenguaje que comunica emociones o ideas, o un sistema de emociones o ideas propios del autor”. (1961, p. 37) así pues, es que los estilos se han creado a partir de un sentido no racional, sino emocional, no científico sino artístico, y es así que la importancia de la creación literaria en el ámbito estilístico es que se ocupa de los usos del lenguaje, de la cultura y de la filosofía de la realidad en un sentido afectivo.

En tanto, que para Prada Oropeza se establece un sentido de matización, impacto, sutileza, admiración u otros. Representa el sentir o el gusto, el cual es subjetivo, “se siente afectado tal y como es afectado por la representación” (2009. P. 42) por lo que, dicha representación abre las puertas a la interpretación diversa y de la calidad literaria.

Procedimiento

El análisis se realizó en tres fases:

1. Descripción de la relación texto- contexto
2. Identificación de los elementos narratológicos
3. Identificación de los elementos estilísticos

Características del análisis lingüístico literario

La narratología del cuento

El estudio del cuento, entendido como una creación literaria formada en un contexto histórico-social, en un ámbito cultural y geográfico determinado nos permite reconocer dimensiones sociales que sin este recurso no podríamos llegar a conocer. En este caso, el estudio que se establece con el proceso de análisis narratológico nos permite analizar discursivamente la estructura textual de un cuento muy importante de la tradición oral indígena en el que nos acercamos más a la diversidad cultural mexicana.

La historia

La historia es lo que se desarrolla a lo largo de la narración en el cuento y en el relato, y es lo que hace del subgénero un entramado de información que sitúa al receptor en un contexto social, cultural, histórico y político determinado. Por lo tanto, la historia es necesaria en todo momento para que se ocupe de ser la “guía” del curso de significados en el proceso narrativo de los hechos que no pueden ser aislados y que tampoco pueden ser ajenos a los cuentos, puesto que es el primer elemento con el que se crea el cuento y el relato.

Para García-Bedoya, la historia literaria no debe ser solamente de la obra o de las obras y los autores, más bien señala que historia literaria “debe ser la historia de las prácticas literarias y las diversas instancias involucradas en estas.

Conceptos como los de sistema literario o campo literario buscan aprehender el fenómeno literario desde esa perspectiva integral”. (2021. p. 11) en el que dicha perspectiva se va a establecer conforme a preceptos ideológicos de los autores y en el que la creación literaria tendrá un propósito comunicativo a cumplir independientemente del uso al que se le de al cuento o al relato.

En este caso, la historia que se puede percibir en el cuento de “Pepench’uch’” es el que consiste en el peculiar personaje que un día se le aparece a una mujer casada y joven que no puede quedar embarazada porque con la llegada de este animalito que de noche ocupa su cuerpo en la zona reproductiva sexual para alojarse y que en el día sale a jugar como si fuera un niño normal por voluntad del mismo animalito y con el aparente descontento de la señora, la cual lo tiene en secreto de su marido. En el que un día ella olvida pedirle hojas de una planta a su esposo para hacer tamales, cuando él acude a trabajar, y el animalito se ofrece a ir a avisarle al señor para que le corte esas hojas y pueda ella hacer de comer, y que por error el señor mata al animalito poniendo fin a la esterilidad de la señora.

El género

Es narrativo, pues las cualidades con las que la literatura describe a este tipo de producción discursiva se centran fundamentalmente en su forma y en su fondo, el cual se forma a través del proceso de narrativa.

El subgénero

La literatura define al cuento y al relato popular como subgéneros, los cuales son diferentes entre sí, y en ellos notamos algunas características específicas que cada uno posee, entre ellas que el cuento posee un final obligadamente, mientras que el relato popular no, y esa es una primera diferencia que se aplica a este discurso narrativo que estamos denominando cuento en este estudio porque se ha detectado un final, sencillo y no del todo inesperado, pero se concreta en un final, pero podemos decir que nace como un relato popular.

La categoría

Este cuento ha pertenecido al patrimonio cultural de México desde antes de la llegada de los españoles a las tierras del “Nuevo Mundo”, pero dicha sabiduría popular se ha quedado dentro del contexto de las comunidades indígenas en las que se inscribe este relato popular (ahora cuento) y del que pocos tenemos algo de conocimiento en la actualidad, poco a poco se irá conociendo más sobre las comunidades indígenas en México, sus creencias, costumbres, gastronomía, identidad, cultura, etc. Pero lo que sí es muy importante reconocer y que quizá se está dejando a un lado, es la producción literaria que estos asentamientos humanos han resguardado consigo durante todo este tiempo, como es este cuento indigenista, que en la actualidad ya no entra a pertenecer a una corriente literaria porque esa conceptualización ha desaparecido en el siglo XX y que para el siglo XXI nos hemos de referir a esta clasificación de cuentos mexicanos como cuento indigenista. El cuento indigenista estaría entrando en una categoría de cuento realista, pero puede poseer cualidades en breves fragmentos de su

estructura narrativa de otro tipo de categorías, pero no se definen por esos pequeños o escasos referentes sino por la totalidad en la que se presenta la estructura, entonces, podemos decir que este cuento es indigenista porque se produce directamente en el contexto de la cultura indígena.

El autor

Este cuento pertenece a la tradición oral tsotsil, no hay un autor conocido porque ha sido creado de manera histórica a lo largo del tiempo y se ha compartido de generación en generación sin ser patentado por alguien en especial.

Por su parte, el narrador autodiegético porque se trata de una persona (cualquiera), quién se encarga de narrar la historia a cualquiera otra, posiblemente con mayor interés en los niños y adolescentes, pues esa es la forma en la que se transmite el conocimiento de generación en generación, en la que se enseña en la cultura tsotsil como parte de los legados y creencias por las que ha surgido la cultura.

En este caso, el narrador no es una figura o personaje dentro de la narración, sino que es alguien que cuenta la historia, la cual se presenta de adultos a niños en el ámbito indígena.

El receptor

Es este cuento tsotsil puede ser cualquier persona, sin embargo, nos informan que está dirigido a niños, pero realmente el receptor puede ser cualquier público. Es la forma en la que se transmite el mensaje de este cuento para mantener viva la tradición oral, las costumbres, las creencias y los usos.

La configuración física de los personajes

Consiste en interpretar conforme a los semas y a lo que se expone en la historia que definen a los personajes conforme a sus características físicas, en las que notamos que el narrador es una persona adulta, pero no se puede apreciar nada más que eso y que tiene que poseer por lógica una serie de rasgos físicos conforme a las personas que están presentes en este cuento. En el cuento que hemos analizado, el pepench'uch' es un pajarito o una mariposa de color verde que bien se puede confundir con una hoja de alguna planta extraña, de tamaño algo pequeño, con ojos grandes, labios rojos y una apariencia más a una planta que a lo que es, un animalito completamente desconocido.

También están la señora y su esposo de los que en la narración no se dice como son, por lo que no es posible mencionar esas cualidades físicas de estos dos personajes.

La configuración psicológica de los personajes

Consiste en interpretar a base de semas descritos en la narrativa, aquellas cualidades por las que se manifiestan y se comportan, en estas podemos ver que hay una persona adulta que es buena, que quiere enseñar las bondades de la sabiduría.

Pero el protagonista, del que no se dice nunca si es bueno o es malo, queda en una importante interrogante saber si es amigable o no, tampoco podemos pensar si es listo o no, ya que durante un tiempo se sale con la suya al ocupar el lugar de un hijo en el seno familiar, pero al final, por falta de precaución

tanto de él como del esposo de la señora, el pepench'uch' muere asesinado.

El espacio

Se ubica en la misma comunidad de Santa Anita, en Simojovel de Allende, Chiapas, puesto que solamente es ahí en dónde vive este pintoresco personaje.

Se puede decir que es en una casa ubicada en una zona rural y en las afueras de esa misma casa que ocupa la zona rural en este lugar mencionado, por lo que la vida el campo es el escenario.

El tiempo

El tiempo, desde un enfoque narratológico puede ser objetivo o subjetivo, eso será siempre conforme a la presentación de los hechos narrados y siempre que se trata de una explicación "exterior" en la que el mismo narrador se encarga de explicar lo que ocurre de una forma que convenga a la participación heterodiegética del mismo.

En caso de que el narrador fuera el mismo personaje y éste se diera a la tarea de explicar los hechos en calidad de narrador, recordando, pensando, soñando o de alguna manera reinterpretando lo que viene a narrar, entonces sí, se trata de un tiempo que será subjetivo.

En este caso, nuestro cuento es completamente objetivo, porque no hay recuerdos y todo sigue su curso de manera normal de principio a fin.

El tema

En cuanto a lo que se puede decir del tema, el cual está inscrito de lleno en el modelo indigenista, y lo hace interesante en la perspectiva del análisis estilístico, es que se enfoca en la cosmovisión tsotsil, en tal caso, es que el tema sirve como medio de clasificar este tipo de cuento.

El tema, por su parte, es el embarazo, lo que encierra el interrogante de cómo se utilizan recursos naturales para fomentar o interrumpir el embarazo, pero que, se entiende a través de la literatura tradicional y folclórica.

El clímax

Es el que se muestra en el momento en el que el Pepench'uch' se esconde entre las hierbas para espiar al señor y hace ruido, lo que provocó la reacción precavida y violenta del señor antes de matarlo.

El desenlace

En el desenlace notamos que el final sí es muy inesperado, pues el personaje principal pierde la vida, y nunca supimos si era bueno o era malo, si era inteligente o no lo era, pero sí sabemos que su actuar afectó a la familia con la que vivía, aunque fuera de eso su actuar pareciera ser inocente y solamente comparado con la inocencia de un niño.

Forma de presentación del cuento

La forma de presentación es tradicional o lineal que también recibe el nombre de *ab ovo*, pues comienza de forma en que se van suscitando los hechos.

Además, podemos mencionar que el cuento posee polisemia, aunque no posee diálogo intratextual ni posee sincronidad que también se ha conocido antes como el elemento épico. No obstante, estos elementos no son elementos obligatorios en la calidad literaria.

La estilística del cuento

Al hablar de la estilística en este estudio, resulta adecuado expresar con atención lo que ha mencionado Prada Oropeza en cuanto a la contemplación de la belleza, la cual “en sí no nos ofrece precisamente ninguna obra de arte ni el arte tomado en su totalidad (...)” (2009, p.27) no obstante, esa posibilidad le hemos creado en tanto que hay algo en la creación literaria que nos gusta, que nos interesa y que nos lleva a entender lo que es y lo que hemos de interpretar en ella, eso es lo que nos encaminada a encontrar un significado en el arte literario y lo que nos permite reconocer lo que se expone en él, más aún, nos aproxima a la construcción objetiva o subjetiva de los significados que le otorgamos a la literatura.

La representación

Reconocemos que se trata de un cuento nacido en la cultura indígena mexicana *tsotsil*, en la que se aprecia la forma de relatar desde el enfoque socio-cultural de una tradición milenaria que concibe al mundo de una forma amena

El lenguaje

Se presenta de una forma convencional con un lenguaje cotidiano y en su lengua originaria, esta versión en español es de las primeras en haberse presentado al público en la actualidad, pues poco se ha escrito de la cultura

También Podemos decir que el lenguaje es indígena y con ello se le puede dar una consideración especial en cuanto al estilo literario.

El ritmo

La forma en la que se expresa el cuento lleva una forma de relación familiar, en la que una persona hombre/mujer se comunica con el público que posiblemente sea más dirigido a niños y adolescentes por lo que hemos manifestado ya previamente y en el sentido en que el ritmo es algo alegre y manifiesta un señalamiento de paz y armonía, en este sentido apreciamos que se trata de una narración alegre.

El tono

Se da desde un enfoque de conversación, el tono, aunque va de adultos a jóvenes, no implica autoridad al exponerse, por lo que el cuento es más bien en un tono de comunicación en un diálogo

de tipo conversatorio, en el caso de que se cuente como un relato podría ser más de tipo leyenda y mostrando una realidad social más que con pretensiones de causar miedo.

El valor folclórico del cuento

El cuento suele tener orígenes diversos según su creación, pues es producto de quienes tienen el interés y los conocimientos para escribirlos, pero no siempre es así y por ello es que muchos de esos cuentos no llegan a cumplir con los requerimientos que se exigen en el gremio literario, también suele suceder que a menudo es fortuita y que no fueron planeados, y aun así, Zavala refiere que “aún es necesario contar con un modelo suficientemente flexible para incluir la diversidad de elementos constitutivos y las múltiples estrategias de construcción de un objeto tan ubicuo como es el cuento” (2019, p.11) otros, quizá los menos reconocidos hasta ahora, han sido los de la tradición oral que todavía se han quedado estancados en el contexto en el que han sido creados en calidad de leyendas, mitos, relatos o simples experiencias de quienes las cuentan.

En cuanto a otras consideraciones de estilo que, en este caso, es el que trasciende en la figura del folclor, podemos observar lo que nos comenta Calderón (2020) en cuanto a una revisión a las obras del sociólogo Lucio Mendieta y Núñez de quien plantea que existen otras funciones del cuento, que a nivel folclórico se pueden reconocer como función conservadora, ética, patriótica, estética, diferenciadora, unificadora, económica y mantenedora de la distancia social. Por lo tanto, en este cuento, podemos reconocer algo muy importante, que es la función social que hay en el cuento indígena que hemos estudiado como conservador, unificador y pético, puesto que reúne los elementos de cada uno de ellos y lo podemos vincular a una mirada antropológica de la alimentación en virtud de su contenido y su semiótica del discurso socio-cultural.

Es importante reconocer con este apartado que existen todavía muchos criterios con los que se puede estudiar la literatura desde enfoques lingüísticos y sociológicos, e incluso antropológicos, por lo tanto, en la revisión del folclor en el que se inscribe este cuento hemos visto cómo es que se establecen aspectos educativos en el uso de la lengua y la literatura en el contexto cultural y en la preservación de sus formas de vida.

Conclusión

Este cuento ha sido desde siempre un producto típico de la tradición oral *tsotsil*, ha sido lo que ha formado parte del desarrollo y del entretenimiento de los niños y, a su vez, también ha sido un instrumento didáctico con el que se han adquirido conocimientos del idioma *tsotsil*. Los adultos han encontrado en el cuento *tsotsil* una manera de transmitir conocimiento, saberes y experiencias a través de convivencia de pláticas y conversaciones con las futuras generaciones para mantener viva la cultura y tradición oral de los *tsotsiles*.

En el cuento aquí descrito, hemos analizado aspectos fundamentales de la narratología y de la estilística en los que hemos observado algunas peculiaridades que sirven como guía para reconocer en este tipo de conocimiento literario-cultural lo que se inscribe en la cosmovisión de la etnia *tsotsil*, de las cuales destacan algunas observaciones que hemos de puntualizar.

Es un cuento que tiene la finalidad de enseñar aspectos de la vida diaria en la que los tsotsiles que relacionan con su ambiente natural, en el que se identifican entre ellos y las prácticas sociales que destacan de su cultura y de la manera en que ellos se mantienen viviendo en comunidad.

Hemos observado que en el cuento existen los elementos que se establecen en el modelo que reconoce la narratología en la composición estructural y funcional de los cuentos y sabemos que este es un cuento por esos elementos que manifiesta y por poseer un final definido, lo cual no existe en un relato y en el que se puede considerar la diferencia entre ambos.

También se ha observado que desde el punto de vista estilístico la forma en que se puede clasificar al cuento indígena mexicano puede ser a través de la creación literaria que pertenece a la tradición oral indígena en la que existen muchos cuentos, relatos, poemas, canciones y demás que son populares y ancestrales que todavía no se han dado a conocer lo suficiente.

Este estudio anuncia la necesidad de explorar la existencia de otros cuentos, relatos y demás creaciones literarias que se mantienen presentes en las comunidades indígenas mexicanas, pero todavía desconocidos en gran medida en el resto del mundo.

Por otro lado, es importante destacar en este estudio que del análisis discursivo literario que se ha realizado en este cuento, las representaciones semánticas juegan un papel fundamental en el entendimiento de lo que señalan en sus personajes, acciones, elementos y objetos con los que se realizan las acciones en la historia, así pues, hemos visto que en el ámbito pragmático, es decir, al tenor de las acciones y prácticas sociales, es que la representatividad de la semántica cobra mayor impulso ya que se sitúa todo en un contexto de acción social que solamente pueden entender los mismos actores sociales que pertenecen a esa comunidad.

Por último, con este análisis literario basado en la narratología y en la estilística es que hemos podido observar cómo es que se construye el cuento indigenista desde sus orígenes en la tradición oral, como es que se ocupa en la enseñanza de su cultura y como es que a través de su lengua se mantiene fuerte el uso de su lengua como un aspecto cultural de identidad, la cual se sujeta en la cosmovisión y en sus modos, usos y costumbres.

Referencias

- [1] Bajtín, M. (1986) El problema de los géneros discursivos. En *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI.
- [2] Broncano, M., y Álvarez, M. J. (1990) Contextos. VIII/15-16. (pp.153-172)
- [3] Calderón, M. (2020) El folclor en algunos de sus modos literarios: Adivinanza, refrán, canción y cuento popular. El Colegio de Morelos.
- [4] García-Bedoya M., C. (2021) *Hacia una historia literaria integral Algunas categorías teóricas fundamentales y su aplicación en un esquema panorámico del proceso literario peruano*. Universidad Veracruzana.
- [5] Leland, C., Lewison, M., y J.C. Harste (2021) *Cómo enseñar literatura en el aula*. Trillas.

- [6] Middleton Murry, J. (1961) *El estilo literario*. Fondo de Cultura Económica.
- [7] Prada Oropeza, R. (1999) *Literatura y Realidad*. Fondo de Cultura Económica/ Universidad Veracruzana/Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- [8] Prada Oropeza, R. (2009) *Estética del discurso literario*. Universidad Veracruzana/Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- [9] Van Dijk, T. (2001) *El discurso como estructura y proceso*. Gedisa.
- [10] Zavala, L. (2019) *Cómo estudiar el cuento*. Teoría, historia, análisis, enseñanza. Trillas.